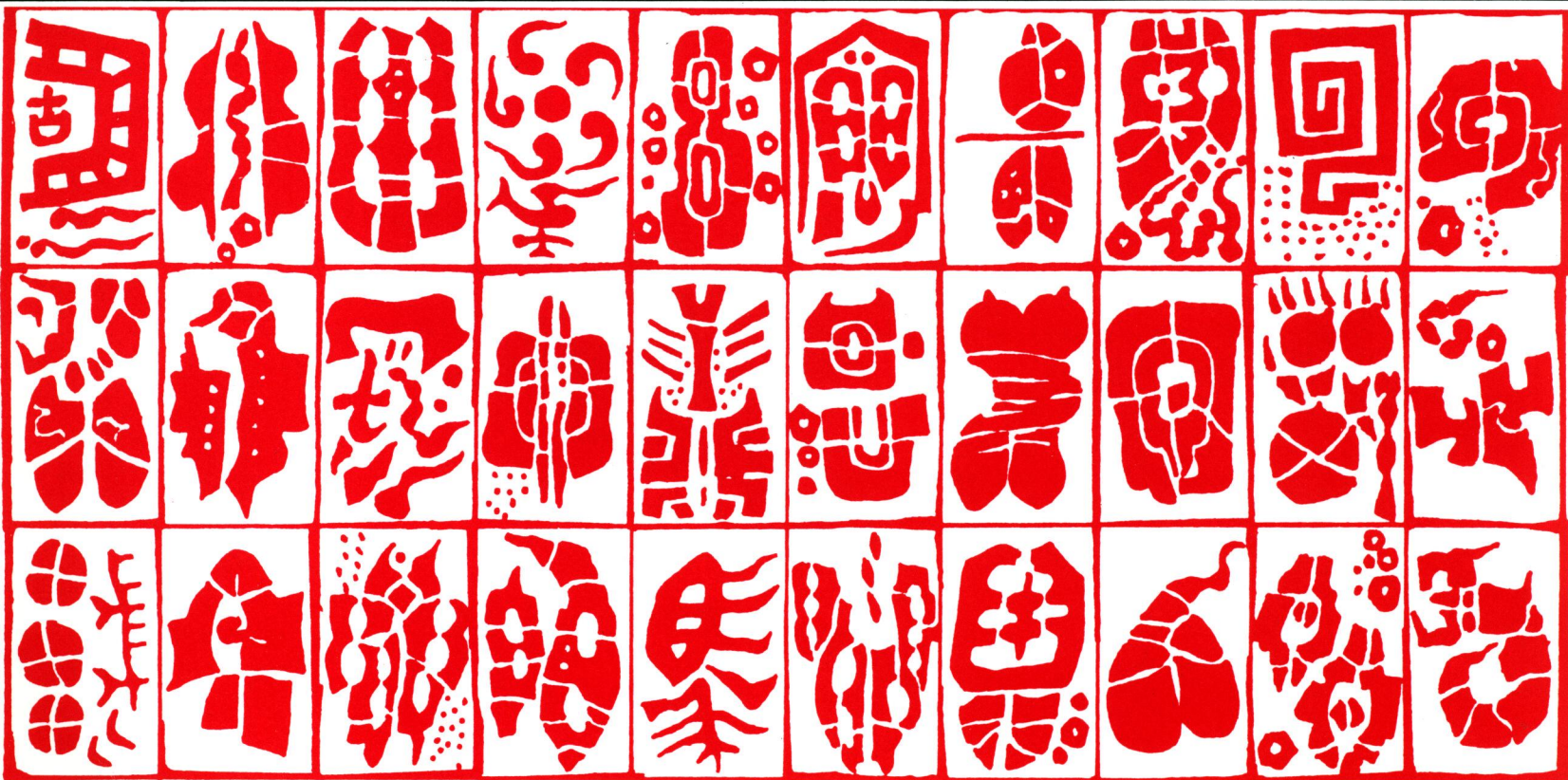


張義雕塑 CHEUNG YEE SCULPTURE • ANCIENT IMAGERY • MODERN VISION 古象詮新





## 前言

---

本世紀的旅遊及遷徙頻繁，通訊方式廣泛而又迅速，使不同國家與文化的分野漸趨模糊。但超越國界文化的國際藝術的衍生，似仍是一廂情願的理想。個別藝術家可扮演的角色，便是對藝術的全面了解作出一己的貢獻。這是要基於個人在其文化背景下的生活體驗，去為觀感的真像砌成複合的圖畫。在這方面，張義有一定的貢獻。

張義活在豐富的中國文化傳統裡。作為一個薪火相傳的學者，他對藝術技法有充份的掌握，而創作的感知領域，卻反映了初民的純真率性。宇宙之道不可名狀，陰陽交合衍生不息，神妙偉大之處，令他心存敬畏，而觸發其創作的熾熱感情。他在作品中選用了自然生物的造型，但這些龜甲骨、蠔宿、蠕蟲和巨蟹，卻不限於外表的形似，而是深具微妙的表現性和有機的和諧性，結構布局充滿張力和動感，表面造型和質感的改變，回應一股內在的力量。動力之源，發自雕塑家熱情與機心的契合。

曾柱昭  
香港藝術館總館長

一九九三年五月十七日

## Preface

---

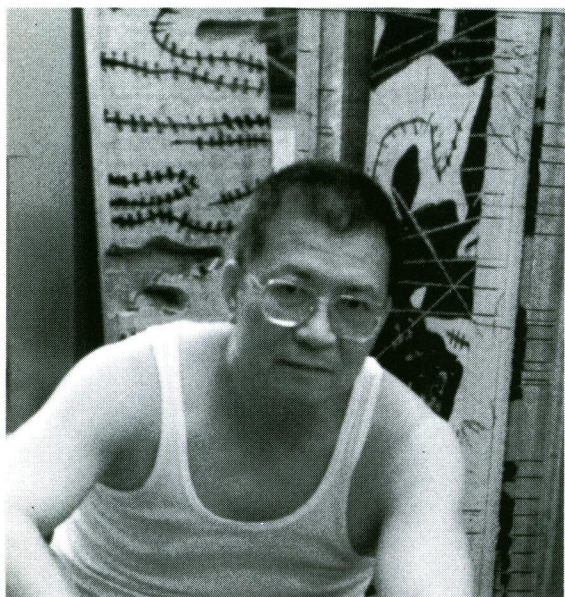
The frequency of travel and migration in the present century and the speed of extensive media communication seem to have blurred the boundaries between countries and cultures. However, the evolution of an international art which transcends these boundaries still remains an ideal. The role of the individual artist is to contribute towards the total understanding of art. This contribution is made drawing on the unique experience of life in the cultural context of the artist, to build up a composite picture of perceived reality. In this respect Cheung Yee has a definite contribution to make.

A learned practitioner in the rich cultural heritage of China, Cheung Yee approaches his art with a mastery of techniques and a state of consciousness reflective of the primitive man. The amazement with the profoundness of the universe and the glorification of the mysterious birth of new life are behind his creative passion. He has selected familiar natural forms in his work. However, these tortoise oracle bones, limpets, worms, or even giant crabs have acquired an expressive subtlety and organic cohesion beyond the mere imitation of superficial likeness. They are suggestive of the tension and movement in the spatial arrangements of the composition. The changes in the surface texture and conformation are also suggestive of the operation of internal forces. The prime mover is the calculated passion of a true sculptor.

**Gerard C. C. TSANG**  
**Chief Curator**  
**Hong Kong Museum of Art**

**17 May 1993**





## 張義履歷

- 1936 生於中國廣州
- 1958 畢業於臺灣國立師範大學藝術系
- 1963 與本港藝術家創立中元畫會
- 1965 獲紐約國際教育學院頒贈獎學金，赴美及歐洲進修
- 1968-73 任教香港大學及中文大學校外課程部
- 1976 任教香港中文大學藝術系，為兼任講師
- 1978-83 任香港理工學院太古設計學院高級講師
- 1979 獲英國政府頒贈榮譽MBE勳銜
- 1983 任教香港中文大學藝術系
- 1984-92 香港中文大學藝術系系主任
- 1987 香港藝術家聯盟創會會員
- 1988 香港藝術家聯盟頒贈“香港1988雕刻家年獎”

## 顧問

- 香港雕塑家協會主席
- 視覺藝術協會顧問
- 香港正形設計研究院顧問
- 香港版畫協會顧問
- 香港藝術館榮譽顧問

## 個人展覽

- 1964 香港博物美術館
- 1965 倫敦英聯邦學院
- 1966 香港三集畫廊
- 1967 菲律賓馬尼拉盧茨畫廊
- 1969 香港美國圖書館  
香港大學  
美國肯塔基州霍柯畫廊  
菲律賓馬尼拉盧茨畫廊
- 1974 菲律賓馬尼拉盧茨畫廊
- 1976 香港藝術中心
- 1978 香港藝術館  
美國三藩市太平洋畫廊
- 1979 臺灣臺北版畫家畫廊
- 1980 美國三藩市悟畫廊
- 1985 臺灣臺北雄獅畫廊
- 1987 香港新界元朗大會堂
- 1988 臺灣臺北雄獅畫廊  
香港杜蒙畫廊
- 1992 臺灣臺北雄獅畫廊
- 1993 香港藝術館

## 收藏

- 香港藝術館
- 墨西哥城現代美術館
- 臺北國立歷史博物館
- 臺北市立美術館
- 臺灣省立美術館
- 私人蒐集：香港，臺灣，菲律賓，瑞典，瑞士，英國，美國，加拿大，日本，德國，澳洲，泰國，墨西哥，巴西，意大利，希臘，印度，斯里蘭卡，西班牙，法國，紐西蘭等地



## Cheung Yee

---

- 1936 Born in Guangzhou, China.  
1958 Graduated from Fine Art Dept. of Taiwan Normal University.  
1963 Founded the Circle Group with other local artists.  
1965 Grant to U.S.A. and Europe from Institute of International Education.  
1968-73 Tutor, Extramural Studies Dept., Chinese University of Hong Kong and University of Hong Kong.  
1976 Part-time lecturer, Dept. of Fine Arts, the Chinese University of Hong Kong.  
1978-83 Senior lecturer, Dept. of Design, Hong Kong Polytechnic.  
1979 Awarded The Member Order Of The British Empire (Honorary).  
1983 Lecturer, Dept. of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong.  
1984-92 Chairman, Dept. of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong.  
1987 Founding member of the Hong Kong Artists' Guild.  
1988 Awarded Sculptor of the Year Award 1988, Hong Kong Artists' Guild.

## Honorary services

---

- Chairman, Hong Kong Sculptor Association.  
Adviser, Visual Art Society, Hong Kong.  
Adviser, Hong Kong Institute of Visual Studies.  
Adviser, Hong Kong Graphics Society.  
Adviser, Hong Kong Museum of Art.

## One man shows

---

- 1964 City Museum and Art Gallery, Hong Kong.  
1965 Commonwealth Institute, London.  
1966 Sally Jackson Gallery, Hong Kong.  
1967 The Luz Gallery, Manila.  
1969 U.S.I.S. Library, Hong Kong.  
University of Hong Kong.

- Thor Gallery, Louisville, Ky., U.S.A.  
The Luz Gallery, Manila.  
1974 The Luz Gallery, Manila.  
1976 Hong Kong Arts Centre.  
1978 Hong Kong Museum of Art.  
Pacific Gallery, San Francisco, U.S.A.  
1979 Printmakers Art Gallery, Taiwan.  
1980 Satoni Gallery, San Francisco, U.S.A.  
1985 Hsiung Shih Gallery, Taipei, Taiwan.  
1987 Yuen Long Town Hall, Hong Kong.  
1988 Hsiung Shih Gallery, Taipei, Taiwan.  
Galerie Du Monde, Hong Kong.  
1992 Hsiung Shih Gallery, Taipei, Taiwan.  
1993 Hong Kong Museum of Art.

## Collections

---

- Hong Kong Museum of Art.  
Museum of Modern Art, Mexico City.  
National Museum of History, Taipei, Taiwan.  
Taipei Fine Arts Museum, Taiwan.  
Taiwan Museum of Art, Tai Chung, Taiwan.  
Private collections in Hong Kong, Taiwan, Philippines, Sweden, Switzerland, England, U.S.A., Canada, Japan, Germany, Australia, Thailand, Mexico, Brazil, Italy, Greece, India, Sri Lanka, Spain, France and New Zealand.

張義雕塑 · 古象詮新

CHEUNG YEE SCULPTURE

ANCIENT IMAGERY · MODERN VISION

30.7.1993—19.9.1993



香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organised by the Hong Kong Museum of Art